Porównanie tłumaczeń Marka 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I był tam na pustkowiu dni czterdzieści który jest doświadczany przez szatana i był ze zwierzętami a zwiastunowie służyli Mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I był na pustkowiu czterdzieści dni,* poddawany próbie** przez szatana. Przebywał tam wśród zwierząt, a aniołowie Mu usługiwali.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I był na pustkowiu czterdzieści dni doświadczany przez Szatana, i był ze zwierzętami, i zwiastunowie służyli mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I był tam na pustkowiu dni czterdzieści który jest doświadczany przez szatana i był ze zwierzętami a zwiastunowie służyli Mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spędził tam czterdzieści dni, a szatan poddawał Go próbie. W tym czasie przebywał wśród zwierząt, a wsparciem służyli Mu aniołowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Był tam na pustyni czterdzieści dni, będąc kuszony przez szatana. I przebywał wśród zwierząt, a aniołowie służyli mu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I był tam na puszczy przez czterdzieści dni, będąc kuszony od szatana, a był z zwierzęty, a Aniołowie służyli mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I był na puszczy czterdzieści dni i czterdzieści nocy, i był kuszon od szatana, i był z bestiami, a Anjołowie służyli mu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A przebywał na pustyni czterdzieści dni, kuszony przez szatana, i był ze zwierzętami, aniołowie zaś Mu służyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I był na pustyni czterdzieści dni, kuszony przez szatana, i przebywał pośród zwierząt, a aniołowie służyli mu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był tam czterdzieści dni poddawany przez szatana próbie. Przebywał wśród dzikich zwierząt, a aniołowie Mu usługiwali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdzie przez czterdzieści dni był kuszony przez szatana. Przebywał tam wśród dzikich zwierząt, a aniołowie Mu służyli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Był na pustkowiu przez czterdzieści dni, kuszony przez szatana. Przebywał tam wśród dzikiej zwierzyny, a aniołowie usługiwali Mu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	gdzie przez czterdzieści dni przebywał wśród dzikich zwierząt; tam szatan poddawał go próbie, ale aniołowie byli na jego rozkazy.

1) <x>10 7:12</x>; <x>20 24:18</x>; <x>110 19:8</x>
2) <x>590 3:5</x>; <x>650 2:18</x>; <x>650 4:15</x>
3) <x>470 26:53</x>; <x>490 22:43</x>; <x>510 12:15</x>; <x>650 1:14</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przez czterdzieści dni kusił Go szatan na pustyni. I żył wśród dzikich zwierząt, a usługiwali Mu aniołowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Був він у пустині сорок днів, спокушуваний сатаною, і перебував серед звірів і ангели служили Йому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I był w tej spustoszonej i opuszczonej okolicy czterdzieści dni próbowany pod przewodnictwem tego satanasa, i był wspólnie z dzikimi zwierzętami, i ci aniołowie usługiwali mu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś na pustkowiu był przez czterdzieści dni kuszony przez szatana; a był tam ze zwierzętami oraz służyli mu aniołowie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i był na pustyni czterdzieści dni, kuszony przez Przeciwnika. Przebywał wśród dzikich zwierząt, a aniołowie troszczyli się o Niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pozostał więc na pustkowiu czterdzieści dni, kuszony przez Szatana, i był z dzikimi zwierzętami, aniołowie zaś usługiwali mu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tam, otoczony tylko przez pustynne zwierzęta, spędził samotnie czterdzieści dni i był kuszony przez szatana. Potem zaś przyszyli do Go aniołowie i służyli Mu.